

ШТЕФАН РУССБЮЛЪТ

ТЕМНЫЕ
ВРЕМЕНА

ДОЛИНА ГРАУМАРК.

ШТЕФАН
РУССБЮЛЪТ

Оживший воин схватил Мило за волосы и поднял. Другой рукой размахнулся изо всех сил. И в тот миг, когда он собирался нанести удар, в грудь нежити на пядь выше головы Мило вонзилось массивное копьё. Древко было толщиной с запястье полурослика и почти в три раза длиннее его руки. Сила и вес копьёя сбили нежить с ног и швырнули на склон берега. Деревянное древко вонзилось глубоко в землю. Чудовище осталось висеть на нем, словно прибитое, между корней и стебельков высохшей травы. Оружие оно выронило, цепляясь за копьё в надежде вытащить из своего тела.

— Видите, что я вам говорил? — пророкотал низкий голос с другой стороны ручья. — Чем дольше они лежат в земле, тем легче становятся и больше прогнивают. Один удар булавой — и вот они уже летят, как испуганные куропатки.

Мило обернулся. Никогда еще ничей голос не звучал для него настолько приятно и успокаивающе — ведь он принадлежал его спасителю.

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-3163-9



9 785991 031639

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-8710-8



9 789661 487108



ДОЛИНА ГРАУМАРК.
ТЕМНЫЕ ВРЕМЕНА

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА



ШТЕФАН РУССБЮЛЬТ

ДОЛИНА ГРАУМАРК.
ТЕМНЫЕ ВРЕМЕНА







ШТЕФАН РУССБЮЛТ

ДОЛИНА ГРАУМАРК. ТЕМНЫЕ ВРЕМЕНА

РОМАН



ХАРЬКОВ КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2015 ДОСУГА

УДК 821.112.2
ББК 84.4Г
Р89



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Russbült S. Der Dusterkrallenwand : Roman / Stephen Russbült. —
Köln : Bastei Lübbe, 2013. — 560 S.

Перевод с немецкого *Екатерины Бучиной*

Дизайн и иллюстрация на обложке *Ксении Самойленко*

ISBN 978-966-14-8710-8 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3163-9 (Россия)
ISBN 978-3-404-20743-5 (нем.)

- © Bastei Lübbe AG, Köln, 2013
- © Nemiro Ltd, издание на русском языке, 2015
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2015



Если богиня Цефея взглянет на мир из своих
светлых чертогов и увидит полурослика,
который сидит в палисаднике
и уютно курит трубку, наблюдая при этом,
как цветет и тянется к небу урожай,
она поймет, что все в полном порядке

*Сентенция,
высеченная над входом в храм Цефеи в Дуболистье*





1

Четыре судьбы

В день летнего солнцестояния где-то в Сером порубежье

Мило Черникс сидел в листве древнего ясеня на головокружительной высоте на ветке, которая, по его глубочайшему убеждению, была способна выдержать его вес. Одной рукой он держался за тонкую голую ветку, а другой пытался раздвинуть листву, чтобы сунуть туда нос и посмотреть, что происходит внизу. Густая крона дерева позволяла увидеть кусочек мира, чему полурослик был несказанно рад. Время от времени в пятидесяти футах под ним, в этой зелени мелькала маленькая яркая точка — его брат Бонне.

— Помни, полуросликам неведом страх! — кричал Бонне, задирая голову.

— Полурослики также не прыгают с деревьев на самодельных крыльях, как у летучей мыши, чтобы проверить свои летательные способности. По крайней мере, те, кто в своем уме, — пробормотал себе под нос Мило, пытаясь разглядеть повозку с сеном, которую они поставили неподалеку от ясеня.



— На всякий случай, если вдруг выяснится, что полурослики не могут летать, — пояснил брат, когда они вытаскивали повозку из сарая бургомистра.

Точь-в-точь над Мило, в ветвях, насвистывая веселую песенку, сидел листосвист. Он живо крутил головой из стороны в сторону, наблюдая за полуросликом. Судя по всему, он прервал поиски жуков и личинок, чтобы посмотреть, что собирается делать его огромный соперник. Одетый в коричневые штаны и зеленую курточку Мило примерил цвета оперенья небольшой певчей птички. Оставалось выяснить, достоин ли он называться птицей.

— Хочешь узнать, как бы поступил в данной ситуации мейстер Отман? — крикнул Бонне.

«Слез бы с дерева и устроил тебе отличную взбучку за такую идею», — с ужасом осознал Мило.

Подшучивание над старым магом стало для Бонне новой забавой, и Мило вынужден был признать, что остроты брата немного развлекают его. Вот только сейчас был неподходящий момент для подобных шуток. С другой стороны — если это станет последним испытанием мужества, не помешает встретить его с улыбкой на устах.

— Понятия не имею, говори уже! — прокричал он, наклоняясь вниз.

— Мейстер Отман никогда не падает, в худшем случае он парит, а в этот момент его неизмеримая сила притягивает к нему весь мир.

Мило поражало то, насколько брата приводили в восторг его же собственные шуточки. Но именно это веселое настроение, наконец, заставило его раскинуть руки в стороны, из-за чего тонкая козья шкура, привязанная к запястьям и подмышкам, а затем уходившая вниз, к бедрам, образуя треугольник — чтобы было хоть немного похоже на крыло — натянулась, и спрыгнул с ветки. Мило камнем рухнул вниз, прямо в стоявшую под ним повозку с сеном.



* * *

Ода, Нельф и Тисло Котлогорды зашли уже слишком далеко, чтобы поворачивать назад. Трое полуросликов прокрались мимо всех стражей, отряда гномов, который внезапно выскочил из подъемника, и мимо квартиры штоленмейстера. В такой близости от цели полурослики не сдаются — особенно когда до предмета их устремлений всего один шаг. До богатства, которое пообещал им Нельф, было уже рукой подать. Сладкая, беззаботная жизнь прям подавала им знаки — по крайней мере, пока что в образе гномской резьбы по камню в форме двери.

— Ты уверен, что за ней они хранят драгоценные камни, найденные в штольне? — несмело поинтересовался Тисло.

— За этой дверью находится либо это, либо все запасы пива страны. Как ты думаешь, почему она выглядит именно так, как выглядит? Три тонны цельного камня и по меньшей мере год работы самого мастера гномов! За такой дверью не может быть вход в отхожее место.

— Как знать, — глубокомысленно заметила Ода и на всякий случай зажала нос, — как знать.

Слова сестры не посеяли в душе Нельфа ни капельки сомнений, он продолжал изучать дверь. Тисло подсвечивал ему факелом. Дюйм за дюймом ощупывал он все возможные выступы и углубления. На казавшейся почти идеально ровной и отполированной с этой стороны поверхности виднелось несколько вытесанных на ней гномских рун, а также выпуклое изображение широкого меча.

— Судя по виду, эту проклятую штуковину вытесали из одного огромного камня, — простонал Нельф. — Но это же невозможно. Должны же они как-то открывать эту дверь.

Внезапно пальцы Нельфа замерли на полукруглом шарообразном выступе на правом конце крестовины меча, красовавшегося на двери.



— Тогда я присоединился бы к Ксумите и его уродливым приятелям, — убежденно заявил Бонне.

— Правда? Почему?

— Ты видел, какую дрянь они едят, сидя в своих темных пещерах? Неудивительно, что у них кожа зеленая. Тьфу, вот что я скажу. Кто-то должен научить этих зеленокровок тому, какой бывает хорошая еда. А в этом вопросе никто не разбирается лучше меня.

— Мне-то что, можешь поиграть в строителя мостов дружбы между народами, — произнес Мило, — тогда мне не придется объяснять деревенским девушкам, почему мой младший брат целыми днями таскается за мной, как собачка.

Бонне скривился.

— Деревенские девушки вообще заговаривают с тобой только потому, что хотят познакомиться со мной.

— Мечтай побольше, братишка, — рассмеялся Мило. — Я уже практически договорился, с кем пойду в этом году на танцы во время праздника Горячего вина.

— Я тоже, — заявил Бонне. — Я решил, что стоит пригласить Оду.

— Не смей, — зашипел Мило. — Я собирался ее пригласить.

Дискуссию прервали треск льда и плеск воды. Звуки доносились с другой стороны небольшого холма. Полурослики осторожно, стараясь не шуметь, взобрались на отвесный склон. Затем легли в снег у вершины и заглянули на другую сторону.

Мило не поверил своим глазам. За холмом расположился маленький замерзший прудик. В него по бедра провалился оживший мертвец и застрял там. Трудно было сказать, кто это — мужчина или женщина. От трупa остался один скелет, который удерживала вместе задубевшая кожа. Дырявая рубашка со стеганым воротником служила



единственным указанием на то, что это когда-то был человек. Существо беспомощно размахивало руками.

Бонне сел и заскользил по склону. Найдя то, что искал, он расчистил ногами снег и достал две удобные дубинки. Одну из них он протянул брату.

— Ты пойдешь по одну сторону пруда, а я по другую, — заявил он. — Кто первым подманит его к себе, тот и пригласит Оду на танцы.

Мило задумался, а потом улыбнулся.

— Договорились! — заявил он, протягивая брату руку. Бонне медлил.

— Почему ты так уверен, что выиграешь?

— Ты когда-нибудь смотрел на себя в зеркало? — рассмеялся Мило. — Увидев твою рожу, мертвец со всех ног поковыляет в мою сторону.



Содержание

1. Четыре судьбы	7
2. Путешественник	15
3. Мило	30
4. Дорн	51
5. Знающий	61
6. Рубиния	63
7. Мило	73
8. Дорн и Сенета	87
9. Нельф, Тисло и Ода	102
10. Мило	113
11. Дорн	127
12. Мило	137
13. Рубиния	151
14. Мило	170
15. Путешественник	186
16. Бонне	188
17. Дорн	191
18. Мило	208



19. Рубиния	226
20. Мило	241
21. Нельф.....	253
22. Дорн	258
23. Рубиния	270
24. Бонне	281
25. Мило	290
26. Нельф.....	309
27. Мило	322
28. Рубиния	335
29. Нельф.....	341
30. Мило	350
31. Знающий	360
32. Рубиния	366
33. Мило	376
34. Бонне	388
35. Мило	396
36. Нельф и Тисло.....	409
37. Мило	423
38. Рубиния и Ода	433
39. Мило	440
40. Знающий	452
41. Мило	454
42. Рубиния	466
43. Мило	476
44. Ода.....	489
45. Обучающий	499
46. Дорн	506
47. Мило	514
48. Четыре судьбы.....	534

Літературно-художнє видання

РУССБЮЛЬТ Штефан
Долина Граумарк. Темні часи

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. В. Кузнецова*

Підписано до друку 12.02.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 28,56. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика «Глобус»»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

РУССБЮЛЬТ Штефан
Долина Граумарк. Темные времена

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *С. В. Душкевич*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Е. В. Кузнецова*

Подписано в печать 12.02.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 28,56. Тираж 10 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика «Глобус»»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: office@bmm.ru

www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел./факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: trade@bookclub.ua

www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: support@bookclub.ua

Интернет-магазин: www.bookclub.ua

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: info@ksdbook.ru

Интернет-магазин: www.ksdbook.ru

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Темні часи прийшли на землі Сірого порубіжжя. Багато років тут мирно жили ельфи й гноми, люди й напіврослики. І раптом гноми розв'язали війну з ельфами, орки і тролі почали нападати на мирні народи, а люди — битися одне з одним! І навіть у спокійне сільце напівросликів прийшла біда... У всіх нещастях винна чорна магія — злий чаклун має намір захопити цей край! Щоб зупинити темні сили, потрібно знайти таємничий дар богів. Напіврослики Міло та Бонне, які дивом вижили, вирушають у далеку дорогу. Небезпечні пригоди починаються!

Руссбюльт Ш.

Р89 Долина Граумарк. Темные времена : роман / Штефан Руссбюльт ; пер. с нем. Е. Бучиной. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 544 с.

ISBN 978-966-14-8710-8 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3163-9 (Россия)

ISBN 978-3-404-20743-5 (нем.)

Темные времена пришли на земли Серого порубежья. Много лет здесь в мире жили эльфы и гномы, люди и полурослики. И вдруг гномы развязали войну с эльфами, орки и тролли начали нападать на мирные народы, а люди — сражаться друг с другом! И даже в спокойную деревушку полуросликів пришла беда... Во всех несчастиях виновна черная магия — злой колдун намерен захватить этот край! Чтобы остановить темные силы, нужно найти таинственный дар богів. Чудом оставшиеся в живых полурослики Мило и Бонне отправляются в дальний путь. Опасные приключения начинаются!

УДК 821.112.2

ББК 84.4Г